



EXP-UNC. 38520/2009

RESOLUCION HCD N° 308/09

VISTO

La solicitud de la Dra. Paula Estrella para que se incorpore la materia “Traducción automática y evaluación” como Optativa de la Licenciatura en Ciencias de la Computación; y

CONSIDERANDO

Que se cuenta con el acuerdo de la Comisión Asesora de Computación;

Que es conveniente agregar a la nómina de materias optativas, aprobada por Res. HCD N° 207/02, la asignatura que se propone;

Que mediante Resolución HCS N° 122/02 se ha delegado en este Cuerpo la facultad de modificar la nómina de materias optativas del Plan de Estudios de la Licenciatura en Ciencias de la Computación;

EL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO DE LA
FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA Y FÍSICA
R E S U E L V E :

ARTÍCULO 1°: Hacer lugar a lo solicitado por la Dra. Paula Estrella y, en consecuencia, modificar la nómina de materias optativas del Plan de Estudios de la Licenciatura en Ciencias de la Computación, incorporando a la misma la materia “Traducción automática y evaluación”.

ARTÍCULO 2°: Fijar como programa, correlativas y carga horaria de la materia, los detallados en el Anexo que forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 3°: En cumplimiento con lo establecido en el Artículo 2° de la Res. HCS N° 122/02, remítase a la Secretaría de Asuntos Académicos de la Universidad la presente resolución para su conocimiento y efectos.

ARTÍCULO 4°: Comuníquese y archívese.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA Y FÍSICA, A NUEVE DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.

pk

Dr. WALTER N. DALL'AGLIO
Secretario General Fa.M.A.F.

Dr. DANIEL E. BARRACO DÍAZ
DECANO
Fa.M.A.F.



EXP-UNC 38520/2009


ANEXO A RESOLUCIÓN HCD N° 308/09

MATERIA OPTATIVA	CORRELATIVAS		CARGA HORARIA
	PARA CURSAR	PARA RENDIR	
	REGULARIZADA	APROBADA	
Traducción Automática y Evaluación	Introducción a la lógica y la computación Modelos y Simulación	Introducción a la lógica y la computación Modelos y Simulación	120 hs.

Régimen de Cursado: Semestral.

CONTENIDO

1. Introducción: historia de la Traducción Automática (TA), TA vs. semi-automática vs. memorias de traducción; herramientas para traducción asistida por ordenador.
2. Aplicaciones de la TA: clasificación de tareas; casos de estudio; éxitos y fracasos de la TA.
3. Dificultades de la TA: AMBIGÜEDADES LÉXICA Y SINTÁCTICA DEL LENGUAJE NATURAL, EXPRESIONES MULTI-PALABRAS, DIFERENCIAS ENTRE LENGUAJES NATURALES.
4. Paradigmas de TA: Sistemas basados en reglas; sistemas basados en ejemplos; sistemas estadísticos; otros tipos de sistemas (híbridos; FST, etc).
5. Aspectos prácticos: recursos necesarios; recursos y paquetes de software disponibles libremente.
6. Evaluación de la TA: métricas humanas y automáticas; evaluación basada en el contexto; evaluación basada en la tarea.
7. Avances en el área de la TA.


Dr. WALTER N. DAL LAGO
Secretario General Fa.M.A.F.

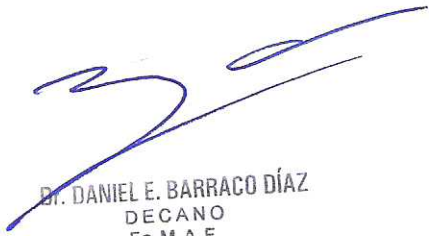

Dr. DANIEL E. BARRACO DÍAZ
DECANO
Fa.M.A.F.



BIBLIOGRAFÍA

- *Machine Translation: its Scope and Limits*, Y. Wilks, Springer 2009.
- *Computer and Translation: A translator's guide*, editor: H. Sommers 2003.
- *Machine Translation: an Introductory Guide*, D. Arnold, L. Balkan, R. Lee Humphreys, S. Meijer, L. Sadler, Blackwells-NCC, London 1994
<http://www.essex.ac.uk/linguistics/external/clmt/MTbook/>
- *Readings in Machine Translation*, editores S. Nirenburg, H. Somers, Y. Wilks, MIT Press 2002
- *Evaluation of Text and Speech Systems (Text, Speech and Language Technology)*, L. Dybkjaer, H. Hensen, W. Minker, Springer 2008.
- *The Handbook of Artificial Intelligence*, A. Barr (Author), P. Cohen (Author), E. Feigenbaum (Editor), Addison-Wesley Pub (Sd) 1990
- *Statistical Machine Translation*, P. Koehn, Cambridge University Press 2009.
- *Diseño e implementación de sistemas de traducción automática*, J. Quesada, J. De Amores Carredano, Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 2000.
- Material adicional: artículos recientes de conferencias relevantes (LREC, MT Summit, TMI, ACL) y otro material disponible libremente.


Dr. WALTER N. DAL LAGO
Secretario General Fa.M.A.F.


Dr. DANIEL E. BARRACO DÍAZ
DECANO
Fa.M.A.F.